

 CTPark NETWORK CTPark Ostrava		Maintenance/Service Responsibilities						
PRVEK / SLUŽBA	ITEM / SERVICE	MAINTENANCE			REVISIONS/ CONTROLS		REPAIRS	
		INSTALLED	EXECUTION	COST	EXECUTION	COST	EXECUTION	COST
Konstrukce budovy (v případě oprav: mimo závad způsobených nájemcem a jeho dodavateli)	STRUCTURAL ELEMENTS OF THE BUILDING (in case or 'Repairs': excl. Damages caused by the tenant and his suppliers)	Y	CTP	CTP	-	-	CTP	CTP
Fasáda (v případě oprav: mimo závad způsobených nájemcem a jeho dodavateli)	FACADE (in case or 'Repairs': excl. Damages caused by the tenant and his suppliers)	Y	CTP	CTP	-	-	CTP	CTP
Okna (v případě oprav: mimo závad způsobených nájemcem a jeho dodavateli)	WINDOWS (in case or 'Repairs': excl. Damages caused by the tenant and his suppliers)	Y	TENANT	TENANT	-	-	CTP	CTP
Podlaha (v případě oprav: mimo závad způsobených nájemcem a jeho dodavateli; mimo čištění)	FLOOR (in case or 'Repairs': excl. Damages caused by the tenant and his suppliers; excl. cleaning)	Y	TENANT	TENANT	-	-	CTP	CTP
Externí dlaždéne plochy (v případě oprav: mimo závad způsobených nájemcem a jeho dodavateli)	ROADS, PAVEMENTS (in case or 'Repairs': excl. Damages caused by the tenant and his suppliers)	Y	TENANT	TENANT	-	-	CTP	CTP
Plot - mimo oprav závad způsobených nájemcem a jeho dodavateli	Fence, entry gates - excl. Repairs of damages caused by the tenant and his suppliers	Y	CTP	CTP	-	-	CTP	CTP
Střecha (v případě oprav: mimo závad způsobených nájemcem a jeho dodavateli)	ROOF (in case or 'Repairs': excl. Damages caused by the tenant and his suppliers)	Y	CTP	CTP	-	-	CTP	CTP
Okapy, střešní odvodnění (v případě oprav: mimo závad způsobených nájemcem a jeho dodavateli)	DOWNSPOUTS (in case or 'Repairs': excl. Damages caused by the tenant and his suppliers)	Y	CTP	TENANT	-	-	CTP	CTP
Světlíky (v případě oprav: mimo závad způsobených nájemcem, mimo oprav poservisních závad)	SKYLIGHTS (in case of 'Repairs': excl. Damages caused by the tenant and his suppliers & damages found at revisions)	Y	CTP	TENANT	CTP	TENANT	CTP	CTP
Kanalizace venkovní - včetně odlučovačů ropných látek (v případě oprav: mimo závad způsobených nájemcem a jeho dodavateli)	SEWAGE EXTERIOR - INCL. OIL INTERCEPTORS (in case of repairs: excl. Damages cuased by the tenant)	Y	CTP	TENANT	CTP	TENANT	CTP	CTP
Kanalizace vnitřní - prostor nájemce	SEWAGE - tenant space	Y	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT
Hromosvody	LIGTHNING CONDUCTOR	Y	CTP	TENANT	CTP	TENANT	CTP	TENANT
Trafo VN - vnitřní část	HIGH VOLTAGE TRANSFORMER STATION - internal part	Y	El. Distributor	TENANT	El. Distributor	TENANT	El. Distributor	TENANT
Trafo VN - venkovní část	HIGH VOLTAGE TRANSFORMER STATION - external part	Y	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT
Slaboproud (datové a telefonické rozvody)	LOW VOLTAGE EQUIPMENT (data & phone cabelling)	Y	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT
Vypínače & zásuvky, osvětlení	SWITCHES, SOCKETS, LIGHTING	Y	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT
Elektroinstalace vč. MaR	ELECTROINSTALLATION incl. BMS	Y	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT
EPS a návazná zařízení	ELECTRONIC FIRE ALARM SYSTEM	Y	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT
Nouzové osvětlení	EMERGENCY LIGHTING	Y	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT
Hasící přístroje, hydranty vnitřní & venkovní, požární žebříky, suchovody	FIRE EXTINGUISHERS, HYDRANTS INTERNAL & EXTERNAL, FIRE LADDERS, DRYPIPES	Y	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT
Protipožární klapky	FIRE DAMPERS/SMOKE FLAPS	Y	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT
Protipožární uzávěry (ucpávky, mřížky, rolety, skla)	FIRE STOPPINGS	Y	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT
Požární vrata/dveře/okna	FIRE GATES/DOORS/WINDOWS	Y	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT
Průmyslová vrata	OVERHEAD DOORS & LOADING BAYS	Y	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT
Ventilační, topné a chladicí systémy včetně čištění a výměny filtrů	VENTILATION, HEATING and COOLING SYSTEMS incl. Regular change of filtres	Y	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT
Sprinklerový systém	SPRINKLER SYSTEM	Y	CTP	TENANT	CTP	TENANT	CTP	TENANT
Vstupní automatické dveře	MAIN AUTOMATIC DOORS	Y	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT
Elektrický průtokový ohřívač	ELECTRIC FLOW-HEATER	Y	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT
Technologie nájemce (vč. extras), systémy a zařízení instalovaná nájemcem (EZS apod.)	TECHNOLOGY OF THE TENANTS (incl. EXTRAS), SYSTEMS & EQUIPMENT INSTALLED BY THE TENANT (security systems etc.)	Y	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT
Kuchyně včetně elektrospotřebičů	KITCHEN including electric equipment	Y	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT
Žaluzie vnitřní - prostor nájemce	INTERNAL BLINDS - tenant space	Y	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT
Malba, tapety, stěny, podhledy, koberce, dveře, toalety vč. hygienického vybavení, deratizace	PAINTING, WALL PAPERS, WALLS, CEILINGS, CARPETS, DOORS, TOILETTES incl. Sanitary, DISINFESTATION	Y	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT	TENANT

SERVISNÍ POPLATEK	SERVICE FEE		EXECUTION	COST	EXECUTION	COST	EXECUTION	COST
Zimní údržba společných prostor areálu (mimo dvorů/prostor používaných výhradně nájemcem)	WINTER MAINTENANCE OF COMMON AREA (excl. Yard)	-	CTP	SERVICE FEE	-	-	-	-
Údržba společných prostor areálu - úklid, čištění	COMMON AREA MAINTENANCE (incl. OUTSIDE CLEANING)	-	CTP	SERVICE FEE	-	-	-	-
Údržba zeleně společných ploch v rámci areálu	GREENERY MAINTENANCE - COMMON AREA	-	CTP	SERVICE FEE	-	-	-	-
Mytí oken 1x ročně (pouze venkovní strana)	WINDOW CLEANING 1xyear (only outside)	-	CTP	SERVICE FEE	-	-	-	-
Venkovní osvětlení společných ploch - údržba + spotřeba el. Energie na provoz	OUTSIDE PUBLIC LIGTHING - MAINTENANCE	-	CTP	SERVICE FEE	-	-	-	-
Údržba totemů (mimo opravy závad způsobených nájemcem a jeho dodavateli)	SIGN-POSTING MAINTENANCE (excl. Repairs of damages caused by tenant and his suppliers)	-	CTP	SERVICE FEE	-	-	-	-
Retenční nádrž - čištění a údržba dle předpisu	RETENTION TANK - CLEANING AND MAINTENANCE	-	CTP	SERVICE FEE	-	-	-	-
Dopravní značení (mimo opravy závad způsobených nájemcem a jeho dodavateli)	TRAFFIC SIGNS (excl. Repairs of damages caused by tenant and his suppliers)	-	CTP	SERVICE FEE	-	-	-	-
Správa parku	PARK MANAGEMENT	-	CTP	SERVICE FEE	-	-	-	-

ENERGIE	UTILITIES		CONTRACT WITH SUPPLIER	COST	EXECUTION	COST	EXECUTION	COST
Vodné, stočné - přímá spotřeba nájemce	WATER - direct tenant consumption	-	CTP/TENANT	TENANT	-	-	-	-
El. energie - přímá spotřeba nájemce	ELECTRICITY - direct tenant consumption	-	TENANT	TENANT	-	-	-	-
Plyn - přímá spotřeba nájemce	GAS - direct tenant consumption	-	TENANT	TENANT				
Teplο - přímá spotřeba nájemce	HEATING - direct tenant consumption	-	CTP/TENANT	TENANT	-	-	-	-

JINÉ	OTHER		EXECUTION	COST	EXECUTION	COST	EXECUTION	COST
Odvoz odpadu	WASTE DISPOSAL	-	TENANT	TENANT	-	-	-	-
Údržba venkovních prostor používaných výhradně nájemcem - úklid, čištění	OUTSIDE CLEANING OF EXTERNAL AREA USED EXCLUSIVELY BY TENANT	-	TENANT	TENANT	-	-	-	-
Údržba zeleně v areálu nájemce	GREENERY MAINTENANCE - AREA USED EXCLUSIVELY BY TENANT	-	TENANT	TENANT	-	-	-	-
Úklid sněhu z prostoru dvora a prostor používaných výhradně nájemcem	SNOW REMOVAL FROM YARD AND AREA USED EXLSUSIVELY BY TENANT	-	CTP/TENANT	TENANT	-	-	-	-
Úklid sněhu ze střechy	SNOW REMOVAL FROM ROOF	-	CTP	TENANT	-	-	-	-
Daň z nemovitosti	REAL ESTATE TAX	-	CTP	TENANT	-	-	-	-
Pojištění budovy	BUILDING INSURANCE	-	CTP	CTP	-	-	-	-

Výše uvedený rozsah služeb je indikativní a může být upřesněn dle skutečných podmínek dané lokality.

The overview above is meant as indicative and might be modified according to real conditions in concrete locality.